



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๗ สิงหาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ประธานรัฐสภาเกาหลีใต้ กล่าวเปิดงานครบรอบ ๖๙ ปี วันรัฐธรรมนูญ		

วันที่ ๑๗ กรกฎาคม ๒๕๖๐ ณ ห้องโถงกลาง อาคารรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) ได้จัดงานครบรอบ ๖๙ ปี ของวันรัฐธรรมนูญ โดยมีบุคคลสำคัญทั้งจากฝ่ายนิติบัญญัติ ฝ่ายบริหาร และฝ่ายตุลาการเข้าร่วมงานเป็นจำนวนมาก อาทิ นายยง ซึงแท ประธานศาลฎีกา นายคิม ลีซู รักษาการประธานศาลรัฐธรรมนูญ นายลี นั๊กยอน นายกรัฐมนตรี นายคิม ยงด็อก ประธานคณะกรรมการการเลือกตั้ง รวมถึงคณะทูตานุทูตจากประเทศต่าง ๆ ที่ประจำอยู่ในเกาหลีใต้ และตัวแทนจากภาคประชาสังคม

นายชอง เซกยุน ประธานรัฐสภา ได้กล่าวถึง วันรัฐธรรมนูญ ไม่ใช่เป็นวันแห่งการระลึกถึงการประกาศใช้รัฐธรรมนูญ แต่เป็นวันที่ต้องคิดทบทวนคุณค่าและความหมายในสาระสำคัญของรัฐธรรมนูญ เพื่อค้ำจุนประวัติศาสตร์ของชาติให้คงอยู่ต่อไป การใช้อำนาจถอดถอนประธานาธิบดีออกจากตำแหน่งในช่วงที่ผ่านมา นั้น ถือเป็นการทำงานที่ตามบทบัญญัติที่กำหนดไว้ในรัฐธรรมนูญได้ให้อำนาจทางการเมืองแก่รัฐสภา ซึ่งเป็นองค์กรตัวแทนประชาชน

### ละทิ้งวิธีการปฏิบัติแบบเดิมและการต่อสู้เพื่อชัยชนะทางการเมือง เสริมสร้างรัฐสภาให้มีการหารือและการเจรจาประนีประนอม

นายชอง เซกยุน ประธานรัฐสภาเกาหลีใต้ ได้เน้นย้ำถึงความสำเร็จของรัฐสภาในช่วง ๑ ปี ที่ผ่านมา มีดังนี้

๑. เป็นรัฐสภาแห่งการมีส่วนร่วมของประชาชนมากขึ้น
๒. ยกเลิกเอกสิทธิ์คุ้มครองในการจับกุม และยกเลิกเอกสิทธิ์อื่น ๆ แก่สมาชิกรัฐสภา
๓. มุ่งเน้นการจ้างงานแก่เยาวชนให้มากขึ้น
๔. พิจารณาจำนวนร่างกฎหมายในปีนี้น่ามากที่สุดในประวัติศาสตร์
๕. พิจารณาร่างฯ งบประมาณรายจ่ายประจำปีภายในระยะเวลาที่กฎหมายกำหนด
๖. เป็นรัฐสภาที่มุ่งให้มีการพูดคุยเจรจาระหว่างประธานรัฐสภา กับบรรดาแกนนำพรรคฯ ภายใต้เงื่อนไขของกฎหมาย
๗. เดินทางเยือนสหรัฐฯ อย่างเป็นทางการร่วมกันครั้งแรกระหว่างสมาชิกรัฐสภาพรรคฝ่ายรัฐบาล กับสมาชิกรัฐสภาพรรคฝ่ายค้าน นับตั้งแต่ก่อตั้งรัฐสภาขึ้นมา
๘. เป็นเจ้าภาพจัดประชุมประธานรัฐสภาของประเทศในภูมิภาคยูเรเชีย ครั้งที่ ๒ เมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา และการส่งเสริมบทบาทการทูตรัฐสภาเพื่อสนับสนุนนโยบายความสัมพันธ์ระหว่างประเทศของรัฐบาล

อย่างไรก็ตาม มีอีกหลายภารกิจที่ถือว่ายังไม่ประสบความสำเร็จ ทั้งนี้ จำเป็นต้องอาศัยความร่วมมือระหว่างสมาชิกฯ ทั้งพรรคฝ่ายรัฐบาลและพรรคฝ่ายค้าน โดยปราศจากการแข่งขันต่อสู้เพื่อเอาชนะทางการเมือง อันขัดแย้งกับบทบัญญัติในรัฐธรรมนูญ พร้อมทั้งละทิ้งรูปแบบหรือการยึดถือวิธีปฏิบัติแบบดั้งเดิมที่ก่อให้เกิดความขัดแย้งทางการเมือง และหันมาส่งเสริมให้เกิดการเจรจาและการพูดคุยกันมากขึ้น

สำหรับในประเด็นการแก้ไขรัฐธรรมนูญที่กำลังเกิดขึ้นนั้น ประธานรัฐสภาได้มุ่งเน้นให้ทบทวนแก้ไขบทบัญญัติในรัฐธรรมนูญ โดยยึดหลักการสำคัญ ๓ ประการ คือ

๑. เป็นไปตามความต้องการของประชาชน ๒. ประเด็นที่จะแก้ไขส่งผลกระทบต่อประชาชนที่เกี่ยวข้องกับการใช้อำนาจทางการเมือง และ ๓. เป็นประเด็นที่มุ่งไปสู่ผลลัพธ์อันก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงในอนาคต กล่าวคือ รัฐสภาในฐานะองค์กรตัวแทนประชาชน จำเป็นต้องมีบทบาทนำเพื่อให้สามารถดำเนินการได้อย่างถูกต้องเหมาะสม การแก้ไขสาเหตุความขัดแย้งในสังคมที่เป็นปัญหาเฉพาะอย่างใดอย่างหนึ่งนั้น ทั้งเกิดจากการใช้อำนาจหรือการแบ่งแยกอำนาจไปสู่ท้องถิ่นอย่างเป็นรูปธรรมให้มากยิ่งขึ้น อีกทั้ง การดำเนินการทั้งหลายที่เกี่ยวข้องกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญจำเป็นต้องกระทำอย่างโปร่งใสและมีการเปิดเผยต่อสาธารณะอย่างถูกต้องตามลำดับทุกขั้นตอนและกระบวนการเพื่อให้ได้รับเสียงสนับสนุนและให้ความเห็นชอบจากประชาชน

### เจตนารมณ์ของการแก้ไขรัฐธรรมนูญเพื่อสร้างความรุ่งเรืองให้ชาติและนำความผาสุกแก่ประชาชนยิ่งขึ้น

ในช่วงที่ผ่านมา ประชาชนชาวเกาหลีใต้ได้แสดงให้เห็นชัดเจนถึงพลังอำนาจอันยิ่งใหญ่ที่มีพื้นฐานมาจากประชาชน ตรงตามมาตรา ๑ ในรัฐธรรมนูญที่บัญญัติว่า “อำนาจอธิปไตยเป็นของประชาชน และอำนาจทั้งหมดมาจากประชาชน” ดังนั้น อำนาจใด ๆ จึงไม่สามารถทำลายล้างอำนาจประชาชนที่เป็นรากฐานในสังคมได้ และตนปรารถนาว่าปีหน้าหลังการแก้ไขรัฐธรรมนูญเสร็จสิ้นแล้วจะสามารถใช้เป็นกลไกสำคัญ เพื่อขับเคลื่อนการสร้าง ความรุ่งเรืองให้กับประเทศ และสามารถนำพาความผาสุกให้แก่ประชาชนทั้งหลายยิ่งขึ้นไป

อนึ่ง ภายหลังเสร็จสิ้นการกล่าวของประธานรัฐสภาเรียบร้อยแล้ว เป็นช่วงการกล่าวปราศรัยเกี่ยวกับประเด็นการแก้ไขรัฐธรรมนูญในมุมมองและทรรศนะของอดีตประธานรัฐสภา จำนวน ๕ คน อดีตประธานศาลฎีกา จำนวน ๑ คน และอดีตนายกรัฐมนตรี จำนวน ๑ คน รวมทั้งบุคคลสำคัญอื่น ๆ ด้วย

ที่มาของข่าว :	รัฐสภาสารของรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ฉบับเดือนสิงหาคม ๒๕๖๐ (National Assembly Review)		
วันที่พิมพ์ :	๗ สิงหาคม ๒๕๖๐		
ผู้ปฏิบัติงาน	ว่าที่ร้อยตรี สมใจ ทองกุล	นักวิเคราะห์สัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐	๑๕/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	